

Quetzal no muere nunca

Quetzal era un valiente muchacho, hijo del poderoso cacique (indigenous chief) de una tribu quiché. Era admirado y querido por todos. Esperaban de él grandes hazañas (feats), pues desde el día de su nacimiento (birth) habían notado en Quetzal muchas señales de predestinación (predestination or sign of a good future).



Cuando el joven llegó a la mayoría de edad (legal adult) y pudo participar en todos los asuntos de los guerreros (warriors) quichés, se reunió la tribu en un gran claro del bosque para celebrar la ocasión. Primero, los músicos tocaron los tambores, después las flautas y más tarde la marimba. Entonces llegó el momento tan esperado cuando se daría a conocer (se anunciará) el destino de Quetzal.

En medio de un silencio expectante, el adivino (prophet) más anciano se levantó de su asiento bajo el árbol de color coral. Lentamente y con dignidad, arrojó (he threw) a su alrededor con sabia mano los granos coralinos (seeds from a coral tree). Los estudió por unos momentos, algo perplejo (perplexed, confused) y lleno de admiración. Al fin anunció claro y firme:

-- Tu destino está decidido, Quetzal. No has de morir nunca. Vivirás eternamente a través de generaciones de quichés.

Todas las personas reunidas se quedaron perplejas ante aquella profecía, y la admiración y el entusiasmo que tenían por Quetzal aumentaron.

Pero no toda la tribu amaba (loved) al muchacho. Había una persona a quien los éxitos de Quetzal le molestaban. Era Chiruma, el hermano del cacique.

Chiruma era casi tan joven como Quetzal y había soñado (had dreamed... of) toda su vida con ser cacique. Pero ahora, después de escuchar la profecía del adivino, ¿cómo podría él realizar su ambición? Era indudable que Quetzal, admirado por todos y considerado casi un dios (god), sería el jefe de la tribu al morir su padre.

Poco después de la ceremonia en honor de Quetzal, él y los otros jóvenes de su edad participaron en una lucha contra un enemigo (enemy) del sur. Chiruma aprovechó (took advantage of) esta ocasión para no perder de vista a Quetzal. Estaba perplejo al notar que las flechas (arrows) que rodeaban al joven nunca lo herían (wounded). ¿Sería cierta la profecía que el adivino había hecho? Pero no, ¡aquello era imposible! ¿Cómo iba a vivir Quetzal a través de generaciones?

De pronto, Chiruma tuvo una idea.

-- Ya sé -- pensó. -- Ya sé por qué la muerte respeta a Quetzal. Tiene algún amuleto (amulet, good luck charm) poderoso que lo protege y yo voy a robárselo cuando esté durmiendo.

Esa misma noche cuando Quetzal dormía profundamente sobre su estera (sleeping mat) Chiruma se acercó a él con paso silencioso. Miró sobre su pecho. El amuleto no estaba allí. Iba ya a irse cuando vio a la cabeza de la estera donde dormía el joven una pluma de colibrí (hummingbird feather). Chiruma no dudó ni por un momento de que aquello era lo que buscaba. Con todo el cuidado posible sacó la brillante pluma mientras sonreía de felicidad.

Entonces recordó lo que había dicho el adivino cuando nació (was born) Quetzal: que el colibrí era el símbolo de la buena suerte del niño.



Pasó algún tiempo y murió el cacique. Inmediatamente los ancianos (elders) eligieron a Quetzal para ser el nuevo jefe.

Chiruma, por supuesto, no dio ninguna seña de su enojo (sign of his anger). Estaba seguro de que muy pronto el nuevo cacique sin su amuleto poderoso podría ser vencido (defeated).

Cierta tarde, Quetzal, el nuevo cacique, paseaba por el bosque, solitario, armado de su arco (bow) y sus flechas. De súbito (suddenly) un colibrí hermoso descendió de un árbol y sin miedo se posó sobre su hombro.

--Escúchame, Quetzal. Soy tu protector y vengo a prevenirte (warn you) de que la muerte te persigue. Guárdate de cierto hombre.

--¿De cuál hombre he de guardarme, hermoso colibrí? -- preguntó el joven.

Pero el pájaro no pronunció ni una palabra más. Después de mirar unos instantes a Quetzal, emprendió el vuelo y desapareció.

El joven, con una seña de incomprensión continuó su camino. De pronto un agudo silbido (whistle) llegó hasta él y una flecha quedó clavada (stuck) en su pecho (chest). Cayó sobre hierba verde y cerró los ojos dispuesto a morir.

Pero los dioses (gods) habían predicho (had predicted) su inmortalidad y Quetzal quedó convertido en un hermoso pájaro. Su cuerpo tomó el color verde de la hierba sobre la que había caído y su pecho conservó el color de la sangre. El sol dorado de la tarde puso su larga cola (tail) una gran variedad de colores.



Por muchos siglos (centuries) se ha considerado al Quetzal como pájaro sagrado (sacred) que hasta hoy día no se permite cazarlo (hunt it). Guatemala ha honrado a este pájaro bello, colocando su imagen en el escudo (shield) nacional de armas. También la moneda (currency) de este país se llama quetzal.

Así como lo predijo el adivino, y como lo quisieron los dioses, el joven y valiente cacique vive y vivirá para siempre en el país de los maya-quiché.

A. Prelectura.

1. ¿Te gustan los mitos o leyendas? ¿Conoces algún mito o leyenda? ¿Cuáles son algunas características? Explica.

2. ¿Te gusta leer? ¿Prefieres libros, revistas o periódicos?

B. Escribe Cierto o Falso. Si es falso, escribe la respuesta correcta.

1. _____ Todas las personas pensaban que Quetzal tendría un futuro muy malo
2. _____ El adivino anunció que Quetzal moriría pronto.
3. _____ Chiruma odiaba a Quetzal.
4. _____ Quetzal será el siguiente rey cuando muera su padre.
5. _____ En la lucha contra el sur, Quetzal casi murió.
6. _____ El colibrí era el pájaro que protegía a Quetzal
7. _____ Alguien trató de asesinar a Quetzal pero no le ocurrió nada.
8. _____ Quetzal se transformó en un pájaro y siguió viviendo.

C. Contesta estas preguntas.

1. ¿Cuáles son algunas de las características de Quetzal?
2. Según el adivino, ¿cuál es el destino de Quetzal?
3. ¿Quién era Chiruma y qué deseaba?
4. ¿Qué representa el colibrí en esta historia?
5. ¿Qué hizo Chiruma para poder ser el jefe de los quichés?
6. ¿Qué le ocurrió al final de la historia a Quetzal?
7. ¿Qué simboliza el Quetzal para la gente de Guatemala?
8. ¿Qué piensas que le ocurre a Chiruma al final de la historia?
9. ¿Conoces algún otro símbolo que represente los valores de otro país? Descríbelo.



Vocabulario.

1. _____ hazaña	a. no estar contento
2. _____ adivino	b. acción importante
3. _____ amuleto	c. seres superiores de la religión
4. _____ enojo	d. objeto que se usa para el dinero
5. _____ moneda	e. persona que tiene poderes especiales
6. _____ dioses	f. objeto que trae buena suerte

D. Dibuja tus 2 escenas favoritas del cuento.

--	--